□Urgent □Return receipt □Expand Group □Restricted □Prevent Copy

Jackson Chak Sang CHAN/PLAND

寄件者: [redacted]
寄件日期: 2026年11月02日星期一 14:26
收件者: Jackson Chak Sang CHAN/PLAND
主旨: Planning Application No. A/NE-TK/877 Renewal
附件: 2026-10-29 to FSD.pdf; 2025-09-09 A_NE_TK_788 (e) Compliance (Y) FSD [singed].pdf; 大埔盧慈田-第17約地段第1652號A分段(確認信)(圖) (1).pdf; 2026-1-29 revised justification.pdf; 2026-11-02 page 11.pdf

類別: Internet Email

Dear Mr.Chan,

Regarding the department's comments, we would like to clarify that:

1. The signed undertaking is attached for your reference.

2. Operational hours remain the same as Monday to Sunday, 8:00am to 8:00pm, including public holidays.

3. There are no changes compared with A/NE-TK/788, as the store only sells beverages and snacks.

4. The revised justification is attached for your reference.

Best Regards,
Victor,Hui Kwan Yee
Tel: [redacted]
Address: [redacted]

城規會檔案編號：TPB/A/NE-TK/877

大埔蘆慈田第 17 約 1652 號 A 分段
闢設臨時商店及服務行業(士多)(為期三年)

本人為上述地點之申請人，現時正就前規劃許可編號 A/NE-TK/788 申請續期三年之申請，本人謹此確認及聲明，除現場增設一個電錶箱為構築物外，現時申請地點之範圍、布局及擬議用途均與先前獲批准之申請編號 A/NE-TK/788 完全一致，且先前相關之消防裝置及滅火水源建議已於 2025 年 2 月 29 日獲消防處確認符合要求，因此，現時申請之消防裝置及滅火水源安排將維持不變，並會繼續遵照先前獲消防處接納之方案執行，隨信付上獲批的消防裝置及滅火水源建議及確認信件以作參考。祝安！

申請人：丁子殷
（丁子殷）

日期：29 OCT 2026

聯絡地址：[redacted]
聯絡電話：

規 劃 署

沙田、大埔及北區規劃處
香港新界沙田上禾輋路一號
沙田政府合署
十三樓 1301-1314 室

Planning Department

Sha Tin, Tai Po & North
District Planning Office
Rooms 1301-1314, 13/F,
Shatin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin ,
N.T., Hong Kong

來函檔號	Your Reference	NE/HK/0004/25 C
本署檔號	Our Reference	( ) in TPB/A/NE-TK/788
電話號碼	Tel. No. :	2158 6220
傳真機號碼	Fax No. :	2691 2806

郵寄及傳真([redacted])
(共一頁)

新展工程有限公司
[redacted]
(Attn.: Candy CHAN)

先生/女士 ：

履行規劃許可附帶條件(d)項
在劃為「康樂」地帶的
新界大埔蘆慈田丈量約份第 17 約地段第 1652 號 A 分段
擬議臨時商店及服務行業（士多）（為期 3 年）
（申請編號： A/NE-TK/788）

本署已於二零二五年一月八日收悉你就履行上述規劃許可附帶條件(d)項有關提交消防裝置和滅火水源建議的來信，現回覆如下：

消防處處長（聯絡人：鄧寧志先生；電話：2733 7735）已審視你提交的文件，並認為有關提交消防裝置和滅火水源建議已符合要求。因此，規劃許可附帶條件(d)項經已全部履行。他的指引性質意見刊載於**附錄 I** （只提供英文文本）。

如你有任何有關規劃的疑問，請與本署溫芷穎女士（電話：2158 6018）聯絡。

規劃署署長

（曾永強 代行）

二零二五年二月十九日

副本抄送:
消防處處長　　（經辦人: 鄧寧志先生）　　（傳真:2739 8775）

內部抄送:
總城市規劃師/城市規劃委員會(1)
地盤記錄

RT/JW/CW/CN/cn

附錄 I

申請編號 A/NE-TK/788
規劃許可附帶條件（d）項

消防處處長的意見（只提供英文文本）：
（經辦人：鄧寧志先生）（電話：2733 7735）

1. Please be advised to submit a full set of FS.251 which should incorporate all proposed Fire Service Installations (FSIs) in the endorsed FSI proposal for our further arrangement of the FSI acceptance inspection.

新展工程有限公司

New Extend Engineering Ltd.

[redacted]

Ref : NE/HK/0004/25 C

Date : 08-01-2025

Town Planning Board

1 Sheung Wo Che Rood

14/F Sha Tin Government Offices

Your Ref : TPB/A/NE-TK/788)

Dear Sir

工程地點:消防設備裝置計劃書於

Lot No. 1652 S.A in D.D. 17 , Lo Tsz Tin , Tai Po , N.T.

根據現場貨櫃擺位設計消防設備裝置呈交消防圖則給貴署批圖,詳情如下:

建築物 1 由貨櫃組成為接待處及小賣部

建築物 2 貨櫃組成為儲物室

建築物 3 為陰棚

1.) 建築物 1 及 2 內安裝 2 支應急照明燈, 當火警時可清晰可見,作走火作用.
(照明燈規格:BS5266-Part 1 , BS EN 60598-2-22)

3.) 建築物 1 及 2 內安裝共 2 支出路燈, 當火警時可清晰可見,作走火作用
(出路燈規格:BS5266-Part 1 , BS55499-Part 3, BS EN 60598-2-22)

4.) 建築物 1 及 2 內安裝共 2 支 9L W/CO2 滅火筒.當火警時可先利行撲滅

5.) 建築物 3 安裝 1 支 9L- W/CO2 滅火筒, 當火警時可先行撲滅

, 以上資料如有問題,請致電[redacted](陳小姐)

Thank you for your kind attention

Your Faithfully

For & On Behalf of

New Extend Eng. Ltd.

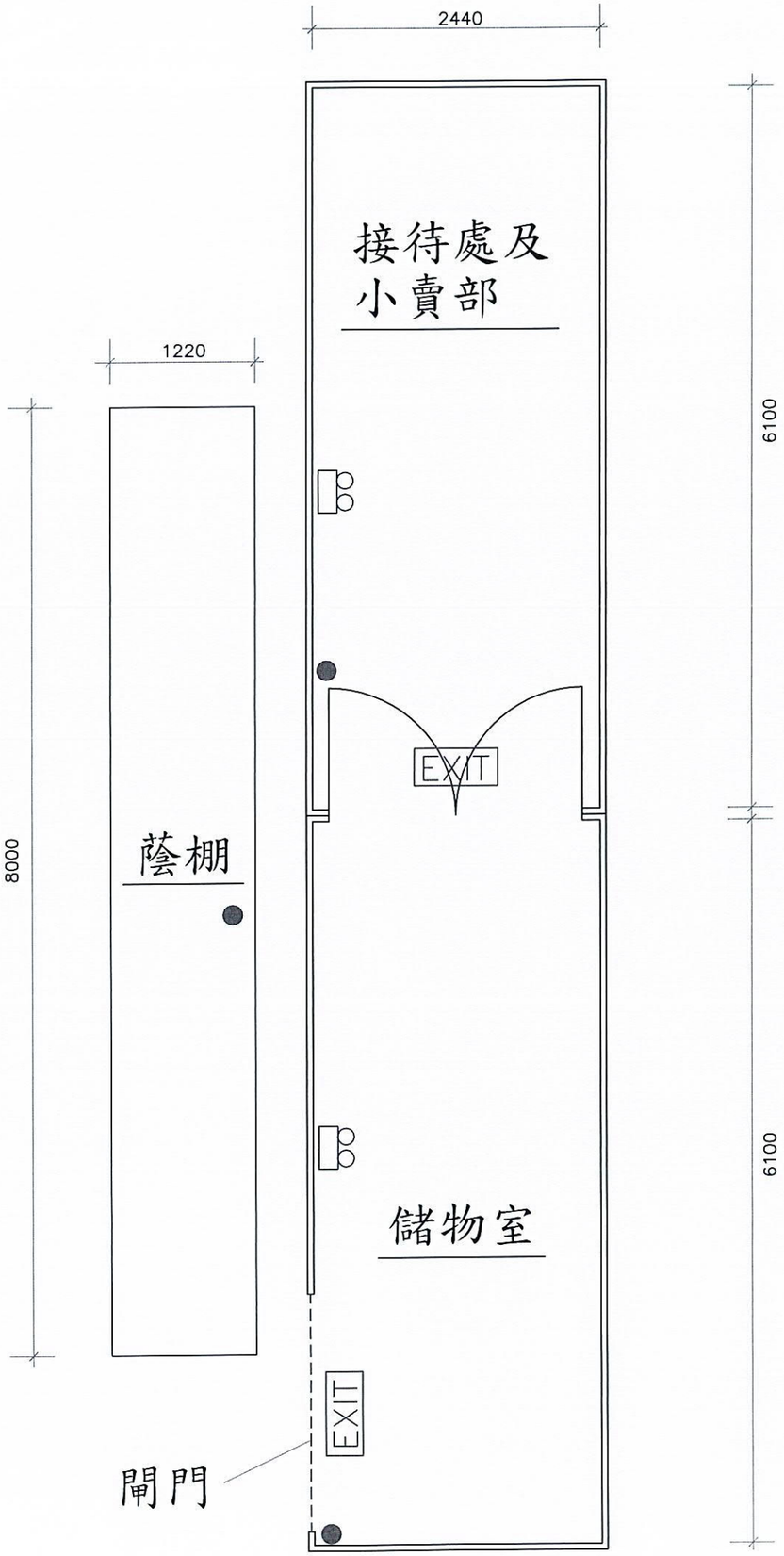
NEW EXTEND ENGINEERING LTD. 新展工程有限公司

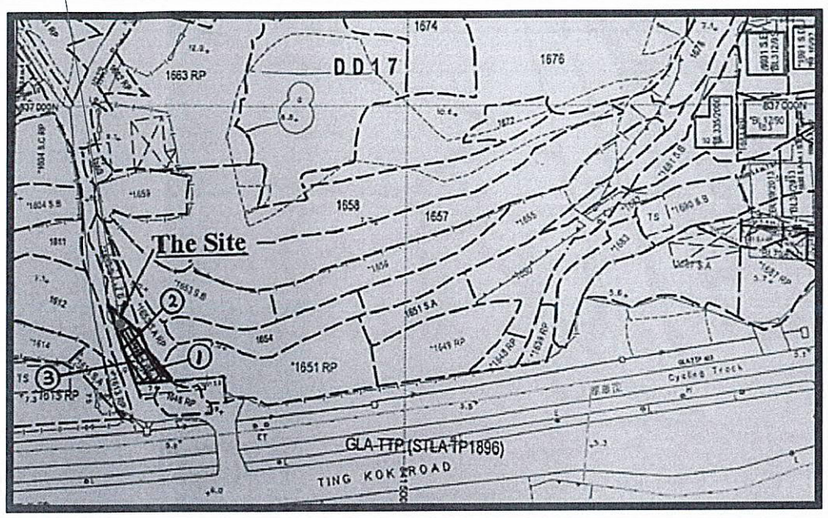
Candy Chan

Shatin, Tai Po & North District Planning Office

- 8 JAN 2025

RECEIVED





SITE PLAN
(N. T. S.)

LEGEND

- 9LITER WATER/CO_2 PORTABLE FIRE EXTINGUISHER
- EXIT EXIT SIGN
- EMERGENCY LIGHT(WALL MOUNTED)

NOTE

1.) 接待處及小賣部: 6100 x 2440 = 14.88m² 3.35m(H)
儲物室: 6100 x 2440 = 14.88m² 3.35m(H)
蔭棚: 8000 x 1220 = 9.76m² 3.35m(H)

2.) SUFFICIENT EXIT SIGN SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH SITE, BS PART: 1 AND FSD CIRCULAR LETTER 5/2008

3.) SUFFICIENT EMERGENCY LIGHTING SHALL BE PROVIDED THROUGHOUT THE BUILDINGS/STRUCTURES IN ACCORDANCE WITH BS 5266 PART: 1 AND EN 1838

4.) 3 OF 9LITER WATER/CO_2 PORTABLE FIRE EXTINGUISHER SHALL BE PROVIDED FOR PREPARATION AREA

F. S. CONTRACTOR: 消防承建

NEW EXTEND ENG. LTD.
新展工程有限公司

[redacted]

TITLE: 圖名

FIRE SERVICE EQUIPMENT
LAYOUT PLAN & SITE PLAN

PROJECT: 工程

LOT 1652 S.A IN D. D. 17
LO TSZ TIN, TAI PO

DRAWN BY:	制圖	
CHECKED BY:	校核	
SCALE:	比例	1 : 50
DRAWING NO.	圖號	FS - 01
DATE:	日期	8 - 1 - 2025

規 劃 署

沙田、大埔及北區規劃處
香港新界沙田上禾輋路一號
沙田政府合署
十三樓 1301-1314 室

Planning Department

Sha Tin, Tai Po & North
District Planning Office
Rooms 1301-1314, 13/F,
Shatin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin ,
N.T., Hong Kong

來函檔號 Your Reference

本署檔號 Our Reference TPB/A/NE-TK/788

電話號碼 Tel. No. : 2158 6220

傳真機號碼 Fax No. : 2691 2806/2696 2377

By Post & Email

[redacted]

Fong's Building Services Limited

[redacted]

(Attn.: WONG K Y)

20 August 2025

Dear Sir/Madam,

Proposed Temporary Shop and Services (Store) for a Period of 3 Years
in "Recreation" Zone, Lot 1652 S.A in D.D. 17, Lo Tsz Tin, Tai Po
(Compliance with Approval Condition (e) for Planning Application No. A/NE-TK/788)

I refer to your submission received by this Office on 16.7.2025 for compliance with approval condition (e), *i.e., "the implementation of the fire service installations and water supplies for fire-fighting to the satisfaction of the Director of Fire Services (D of FS) or of the Town Planning Board"* under the captioned planning application.

The D of FS (Contact person : Mr. WONG Cheuk Kei; Tel.: 2733 7735) has been consulted and considered that the approval condition (e) has been complied with.

Should you have any queries on planning matters, please contact Ms. Charlotte WUN of this Office at 2158 6018.

Yours faithfully,

(Rico TSANG)
for Director of Planning

c.c.
D of FS (Attn.: Mr. WONG Cheuk Kei) (Fax No. 2739 8775)

Internal
TPB/CTP(1)
Site Record

RT/JW/CW/CN/cn

新豪屋宇裝備工程有限公司
Fong's Building Services Limited
[redacted]

Our Ref. 20250701-165217
Your Ref: TPB/A/NE-TK/788-4
Date : 15th July, 2025

Director of Town Planning Board
15/F., North Point Government Offices
333 Java Road, North Piont,
Hong Kong

Dear Sir,

Re: Lot 1652 S.A in D.D. 17, Lo Tsz Tin, Tai Po

---

1. letter dated 18-06-2025 by Town Planning Board
2. 1 set of F.S 251

Should you have any queries for the above submission, please contract Mr. K.K Chan at [redacted]

For furhter approval, please forward the relevant document to the fire service department.

Thank you for your kind attention.

Yours faithfully,

WONG K.Y.
Fong's Building Services Limited

FSD Ref.: _____
消防處檔號

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
消防（裝置及設備）規例
(Regulation 9(1))
（第九條(1)款）
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT
消防裝置及設備證書

A 9675411

Name of Client : 顧客姓名 ------

Name of Building : 樓宇名稱 ------

Street No./Town Lot : 門牌號數/市地段 Lot 1652 S.A in D.D. No.17

Street/Road/Estate Name : 街道/屋苑名稱 藍慈田

Block : 座 ------

District : 分區 大埔

Area : 地區 ☐HK 香港 ☐K 九龍 ☑NT 新界

Type of Building 樓宇類型： ☐Industrial工業 ☐Commercial商業 ☐Domestic住宅 ☐Composite綜合 ☐Licensed premises持牌處所 ☐Institutional社團

Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
			NIL		

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
11	Emergency Lighting x 2nos	Office 1 & Office 2	Newly install	Conforms with FSD requirements	15/Jul/2025
12	Exit Sign x 2nos.	Office 1 & Office 2	Newly install	Conforms with FSD requirements	15-Jul-2025
24	9L Water F.E x 2nos.	Office 1 & Office 2	Newly install	Conforms with FSD requirements	15/Jul/2025
24	9L Water F.E x 1no.	Office 3	Newly install	Conforms with FSD requirements	15/Jul/2025

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			NIL	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗，證明性能良好，符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格，損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項，應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature : 受權人簽署

Name : 姓名 Chan Kwong Ki Eric

FSD/RC No. : 消防處註冊號碼 RC1/467 RC2/638 RC3/793

Company Name : 公司名稱 Fong's Building Services Ltd

Telephone : 聯絡電話 [redacted]

Date : 日期 15-July-2025

FSD use only:
☐ Inspected
☐ Key-in
☐ Verified

F.S. 251 (Rev. 1/2016)

規劃署

沙田、大埔及北區規劃處
香港新界沙田上禾輋路一號
沙田政府合署
十三樓 1301-1314 室

Planning Department

Sha Tin, Tai Po & North
District Planning Office
Rooms 1301-1314, 13/F,
Shatin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin,
N.T., Hong Kong

來函檔號 Your Reference

本署檔號 Our Reference TPB/A/NE-TK/788-4 (EOT)

電話號碼 Tel. No.: 2158 6220

傳真機號碼 Fax No.: 2696 2377

By Post & Fax [redacted]

(3 pages + attachment)

18 June 2025

Mr. HUI Kwan Yee

[redacted]

Dear Sir/Madam,

Proposed Temporary Shop and Services (Store) for a Period of 3 Years in "Recreation" Zone, Lot 1652 S.A in D.D.17, Lo Tsz Tin, Tai Po (Section 16A application No. A/NE-TK/788-4)

I refer to your application received by the Town Planning Board (TPB) on 7.5.2025 seeking planning permission for Class B amendment to an approved planning application for proposed temporary shop and services (store) for a period of 3 years up to 22.12.2026 under Application No. A/NE-TK/788.

Since approval condition (a) has been complied with within the specific time limit, it is not necessary to extend the compliance time limit of this condition.

After giving consideration to your application, the Assistant Director of Planning/New Territories, under the delegated authority of the TPB, approved your application for amendment to permission under section 16A of the Town Planning Ordinance (the Ordinance) on the terms of the application as submitted to the TPB and subject to the following conditions (please refer to the Secretary of the TPB's letter to you dated 12.1.2024 (copy enclosed) on the relevant approval conditions):

- the implementation of the drainage proposal to the satisfaction of the Director of Drainage Services or of the TPB as required under approval condition (b) by **22.9.2025**;
- in relation to (b) above, the implemented drainage facilities on the Site shall be maintained at all times during the planning approval period as required under approval condition (c);
- the implementation of the fire service installations (FSIs) and water supplies for fire-fighting to the satisfaction of the Director of Fire Services or of the TPB as required under approval condition (e) by **22.9.2025**;

"土86 -

新展工程有限公司

New Extend Engineering Ltd.

[redacted]

Ref : NE/HK/0004/25 C

Date : 08-01-2025

Town Planning Board

1 Sheung Wo Che Rood

14/F Sha Tin Government Offices

Your Ref : TPB/A/NE-TK/788)

Dear Sir

工程地點:消防設備裝置計劃書於

Lot No. 1652 S.A in D.D. 17 , Lo Tsz Tin , Tai Po , N.T.

根據現場貨櫃擺位設計消防設備裝置呈交消防圖則給貴署批圖,詳情如下:

建築物 1 由貨櫃組成為接待處及小賣部

建築物 2 貨櫃組成為儲物室

建築物 3 為陰棚

1.) 建築物 1 及 2 內安裝 2 支應急照明燈, 當火警時可清晰可見,作走火作用.
(照明燈規格:BS5266-Part 1 , BS EN 60598-2-22)

3.) 建築物 1 及 2 內安裝共 2 支出路燈, 當火警時可清晰可見,作走火作用
(出路燈規格:BS5266-Part 1 , BS55499-Part 3, BS EN 60598-2-22)

4.) 建築物 1 及 2 內安裝共 2 支 9L W/CO2 滅火筒.當火警時可先利行撲滅

5.) 建築物 3 安裝 1 支 9L- W/CO2 滅火筒, 當火警時可先行撲滅

. 以上資料如有問題,請致電 [redacted] (陳小姐)

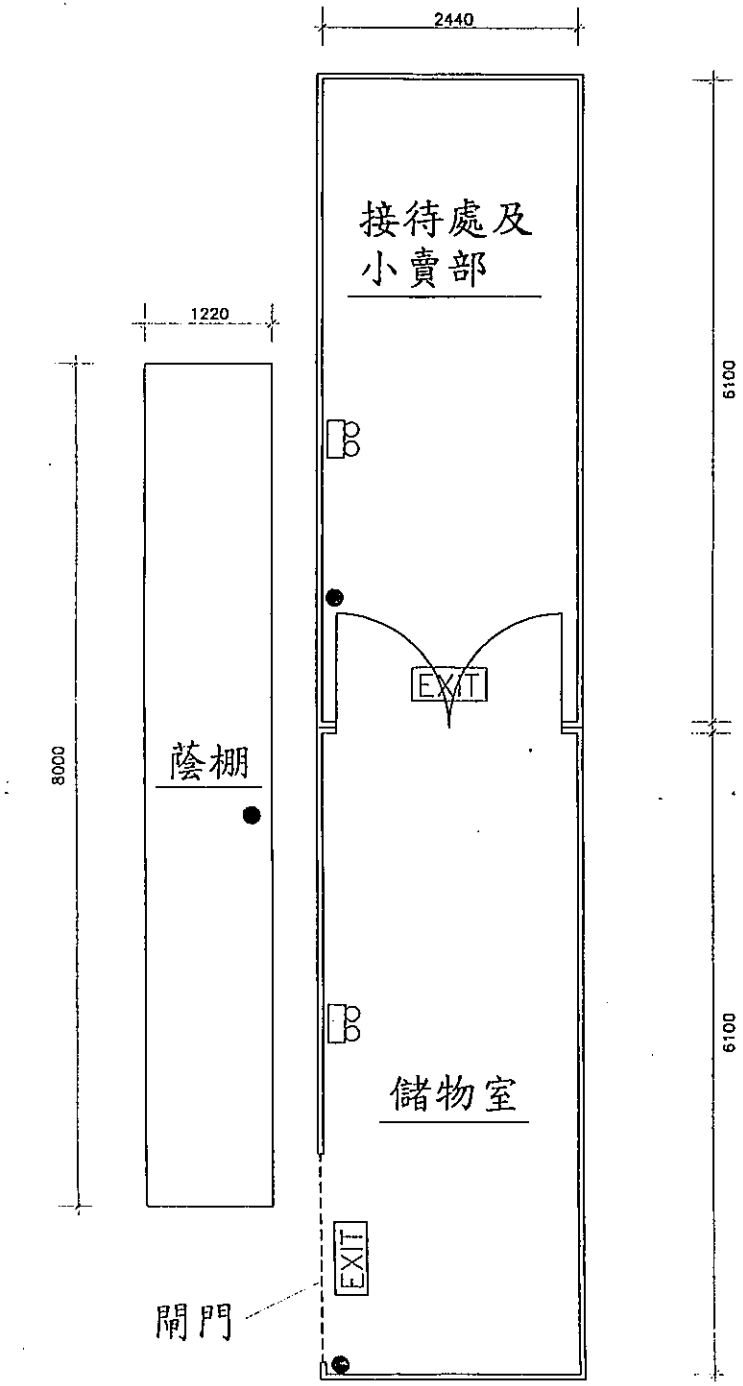
Thank you for your kind attention

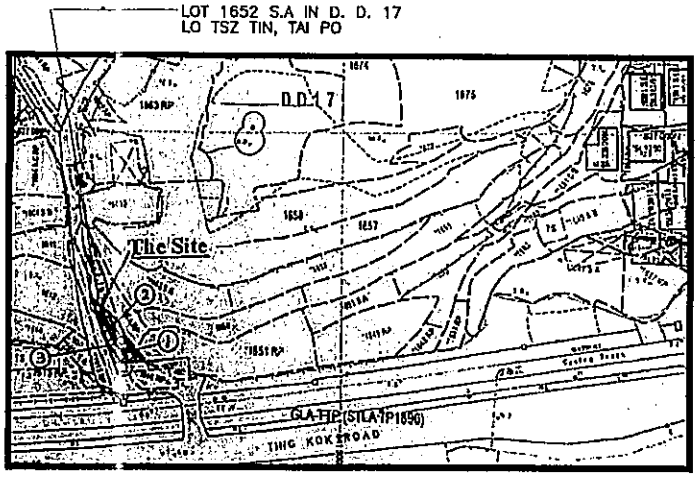
Your Faithfully
For & On Behalf of
New Extend Eng. Ltd.

NEW EXTEND ENGINEERING LTD. 新展工程有限公司

Candy Chan

Shatin, Tai Po & North District Planning Office
- 8 JAN 2025
RECEIVED





SITE PLAN
(N. T. S.)

LEGEND

- 9LITER WATER/CO_2 PORTABLE FIRE EXTINGUISHER
- EXIT SIGN
- EMERGENCY LIGHT(WALL MOUNTED)

NOTE

1.) 接待處及小賣部: 6100 x 2440 = 14.88m² 3.35m(H)
儲物室: 6100 x 2440 = 14.88m² 3.35m(H)
蔭棚: 8000 x 1220 = 9.76m² 3.35m(H)

2.) SUFFICIENT EXIT SIGN SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH SITE, BS PART: 1 AND FSD CIRCULAR LETTER 5/2008

3.) SUFFICIENT EMERGENCY LIGHTING SHALL BE PROVIDED THROUGHOUT THE BUILDINGS/STRUCTURES IN ACCORDANCE WITH BS 5266 PART: 1 AND EN 1838

4.) 3 OF 9LITER WATER/CO_2 PORTABLE FIRE EXTINGUISHER SHALL BE PROVIDED FOR PREPARATION AREA

F. S. CONTRACTOR: 消防承建
NEW EXTEND ENG. LTD.
新展工程有限公司

TITLE: 題名

FIRE SERVICE EQUIPMENT
LAYOUT PLAN & SITE PLAN

PROJECT: 工程

LOT 1652 S.A IN D. D. 17
LO TSZ TIN, TAI PO

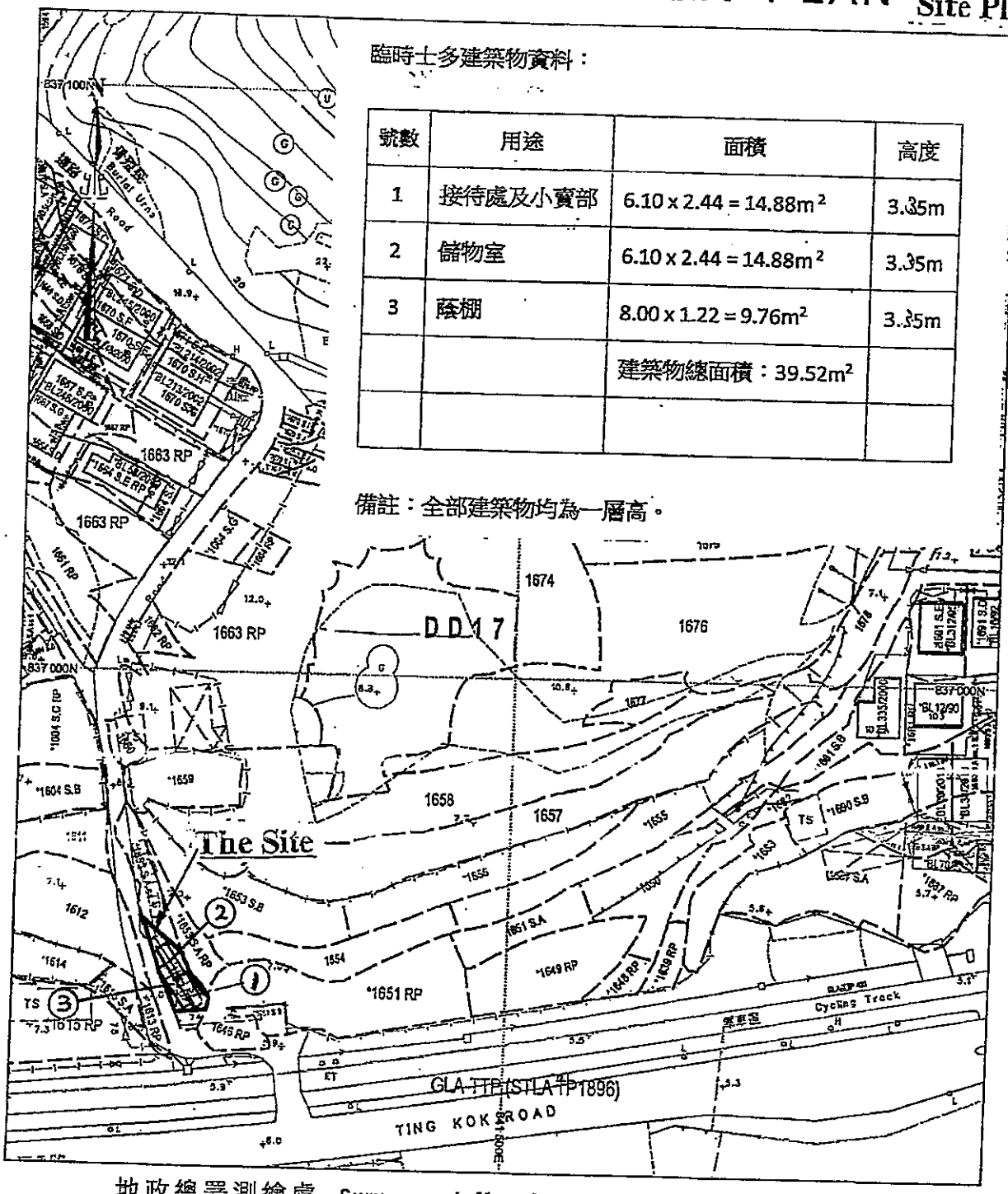
DRAWN BY:	繪圖	
CHECKED BY:	校核	
SCALE:	比例	1 : 50
DRAWING NO.	圖號	FS 01
DATE:	日期	8 1 2025

地段索引圖 LOT INDEX PLAN Site Plan

臨時土多建築物資料：

號數	用途	面積	高度
1	接待處及小賣部	6.10 x 2.44 = 14.88m²	3.35m
2	儲物室	6.10 x 2.44 = 14.88m²	3.35m
3	蔭棚	8.00 x 1.22 = 9.76m²	3.35m
		建築物總面積：39.52m²	

備註：全部建築物均為一層高。



地政總署測繪處 Survey and Mapping Office, Lands Department

比例尺 SCALE 1:1 000

米 metres 10 0 10 20 30 40 50 米 metres

Locality : D.D.17

Lot Index Plan No. : IP0293102017

District Survey Office : Tai Po

Date : 19-Oct-2017

Reference No. : 3-SE-23B

香港特別行政區政府 — 版權所有

© Copyright reserved - Hong Kong SAR Government

SMO-P01 20171019112424 10

免責聲明

本圖則乃地段索引圖的複本，顯示地段界線的大概位置，包括根據政府批地、臨時政府批地、短期租約及政府土地租用許可而臨時佔用土地的位置。臨時佔用土地的情況可憑藉短期通知出現或終止，因此應向有關的分區地政專員核證。本圖則所示的資料必須透過實地測量予以核實。當有更佳或新的地界證據時，地段索引圖可能會被修訂而無須事先通知。

Disclaimer

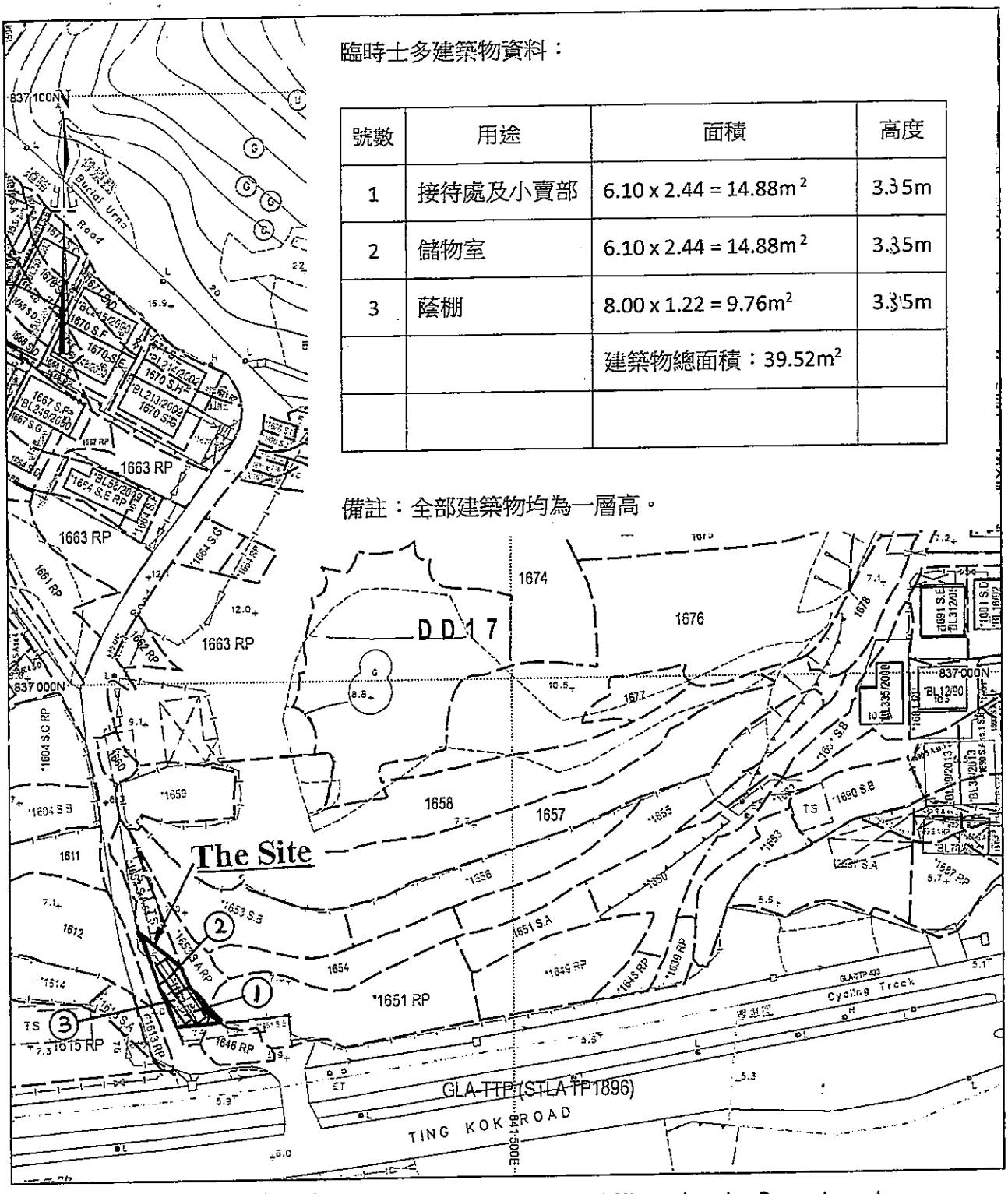
This plan is a copy of the lot index plan showing the approximate location of lot boundaries, including the temporary occupation of land under Government Land Allocations, Temporary Government Land Allocations, Short Term Tenancies and Government Land Licences. The temporary occupation of land may be created or terminated at short notice and should be confirmed with the District Lands Officer. The information shown on this plan MUST be verified by field survey. The lot index plan may be revised without prior notification as better or new boundary evidence becomes available.

地段索引圖 LOT INDEX PLAN Site Plan

臨時士多建築物資料：

號數	用途	面積	高度
1	接待處及小賣部	6.10 x 2.44 = 14.88m²	3.35m
2	儲物室	6.10 x 2.44 = 14.88m²	3.35m
3	蔭棚	8.00 x 1.22 = 9.76m²	3.35m
		建築物總面積：39.52m²	

備註：全部建築物均為一層高。



地政總署測繪處 Survey and Mapping Office, Lands Department

比例尺 SCALE 1 : 1 000

米 metres 10 0 10 20 30 40 50 米 metres

Locality : D.D.17

Lot Index Plan No. : TP0293102017

District Survey Office : Tai Po

Date : 19-Oct-2017

Reference No. : 3-SE-23B

香港特別行政區政府 — 版權所有

© Copyright reserved - Hong Kong SAR Government

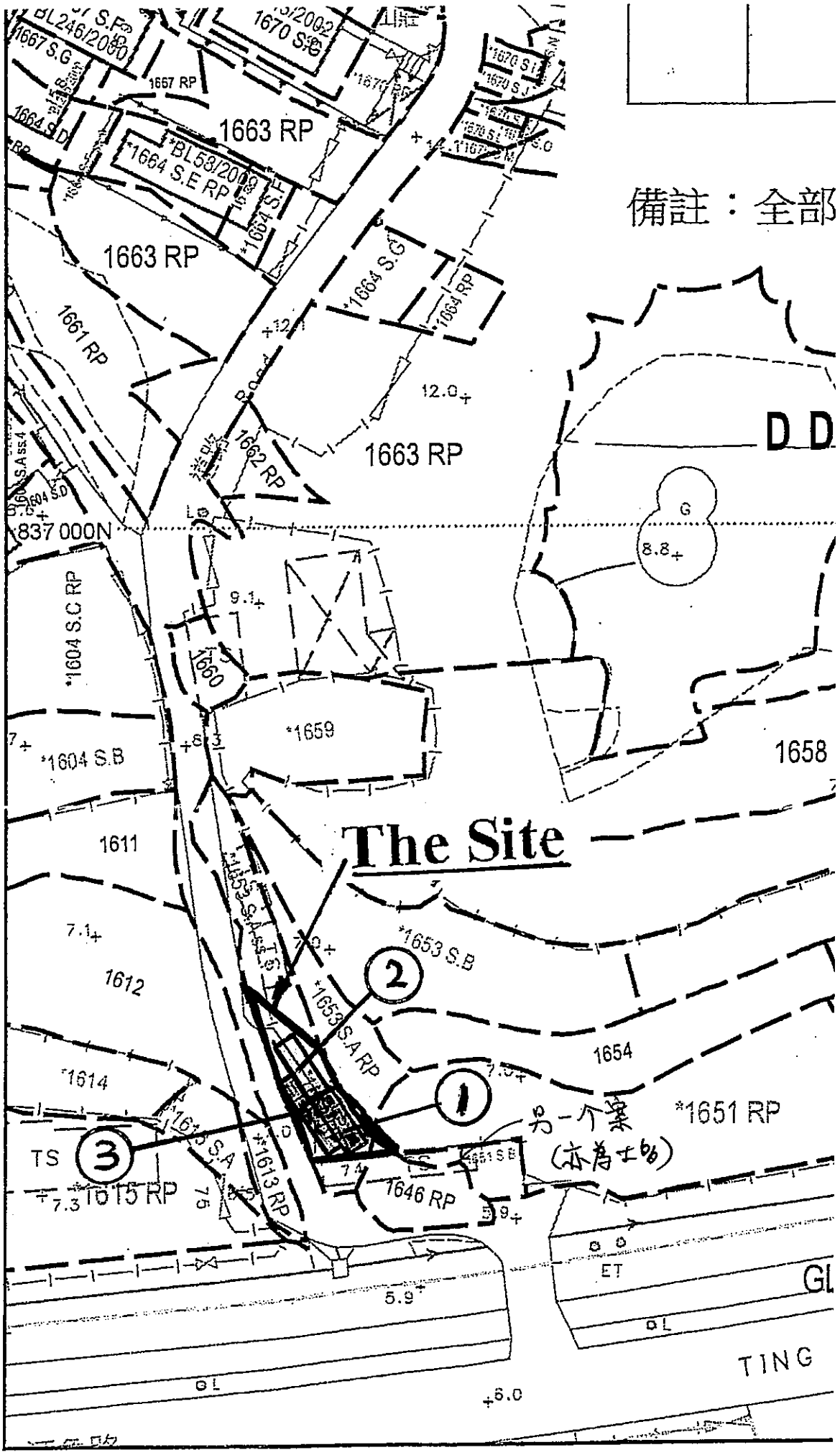
SMO-P01 20171019112424 10

免責聲明

本圖則乃地段索引圖的複本，顯示地段界線的大概位置，包括根據政府撥地、臨時政府撥地、短期租約及政府土地租用牌照而臨時佔用土地的位置。臨時佔用土地的情況可憑藉短期通知出現或終止，因此應向有關的分區地政專員核證。本圖則所示的資料必須透過實地測量予以核實。當有更佳或新的地界證據時，地段索引圖可能會被修訂而無須事先通知。

Disclaimer

This plan is a copy of the lot index plan showing the approximate location of lot boundaries, including the temporary occupation of land under Government Land Allocations, Temporary Government Land Allocations, Short Term Tenancies and Government Land Licences. The temporary occupation of land may be created or terminated at short notice and should be confirmed with the District Lands Officer. The information shown on this plan MUST be verified by field survey. The lot index plan may be revised without prior notification as better or new boundary evidence becomes available.



備註：全部

地政總署測繪處 Survey an

比例

土66 -

新展工程有限公司

New Extend Engineering Ltd.

[redacted]

Ref : NE/HK/0004/25 C

Date : 08-01-2025

Town Planning Board

1 Sheung Wo Che Rood

14/F Sha Tin Government Offices

Your Ref : TPB/A/NE-TK/788)

Dear Sir

工程地點:消防設備裝置計劃書於

Lot No. 1652 S.A in D.D. 17 , Lo Tsz Tin , Tai Po , N.T.

根據現場貨櫃擺位設計消防設備裝置呈交消防圖則給貴署批圖,詳情如下:

建築物 1 由貨櫃組成為接待處及小賣部

建築物 2 貨櫃組成為儲物室

建築物 3 為陰棚

1.) 建築物 1 及 2 內安裝 2 支應急照明燈, 當火警時可清晰可見,作走火作用.
(照明燈規格:BS5266-Part 1 , BS EN 60598-2-22)

3.) 建築物 1 及 2 內安裝共 2 支出路燈, 當火警時可清晰可見,作走火作用
(出路燈規格:BS5266-Part 1 , BS55499-Part 3, BS EN 60598-2-22)

4.) 建築物 1 及 2 內安裝共 2 支 9L W/CO2 滅火筒.當火警時可先利行撲滅

5.) 建築物 3 安裝 1 支 9L- W/CO2 滅火筒, 當火警時可先行撲滅

. 以上資料如有問題,請致電[redacted](陳小姐)

Thank you for your kind attention

Your Faithfully
For & On Behalf of
New Extend Eng. Ltd.

NEW EXTEND ENGINEERING LTD. 新展工程有限公司

Candy Chan

Shatin, Tai Po & North District Planning Office
- 8 JAN 2025
RECEIVED